

توخۇ يۈرەك ۋېپىلى

ئاپتونى: ئانتونى بروۋن
تەرجىمە قىلغۇچى: ناۋال



Willy wouldn't hurt a fly.

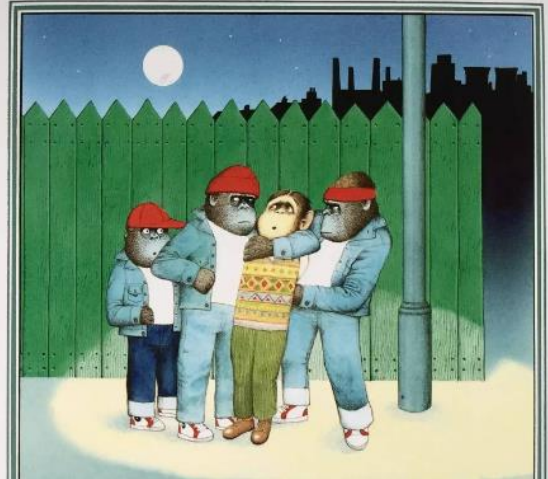
ۋېبلى بەكمۇ ئاقكۆڭۈل بالا ئىدى، بىرتال چىۋىنىڭمۇ نازار بېرىشنى خالىمايتتى.



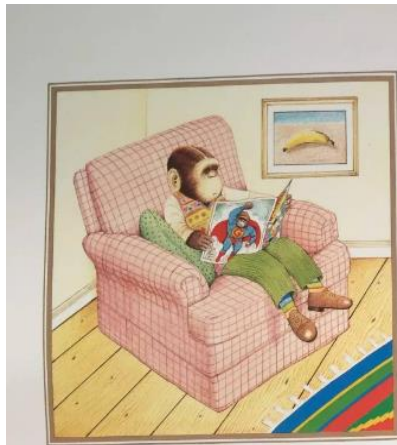
Willy worried about stepping on tiny insects every time he went for a walk. When someone knocked into him, he always said, "Oh, I'm sorry!" Even when it wasn't his fault.

ھەرقېتىم سىرتقا چىقىپ سەيلە قىلغان چاغدا ۋېبلى ئۆزىنىڭ قۇرت-قۇڭغۇزلارنى دەسسەپ سېلىشىدىن بەكمۇ خەۋىس دەيتتى. باشقىلار ئۇنى سوقۇپتىن قالسما، گەرچە بۇ ئۇنىڭ خاتالىقى بولمىسىمۇ ھەمىشە: «ۋوي! كەچۈرۈڭ!» دەيتتى.

Sometimes when he was out walking,
the suburban gorilla gang bullied him.
“Oh, I’m sorry!” said Willy
when they hit him.
The suburban gorillas called him
Willy the Wimp.



بەزىدە بازاردىكى لوكچەكلەر ئۇنى بوزەك قىلاتتى.
-ۋاي، كەچۈرۈڭلار!- ۋېيلى بىر ياقىن تاياق يېگەچ، يەنە بىر ياقىن كەچۈرۈم سورىغىلى تۇراتتى.
لوكچەكلەر ئۇنى: «توخۇ يۈرەك ۋېيلى!» دەپ چاقىراتتى.



Willy hated that name. Willy the Wimp!

One evening when Willy was reading his comic, he saw . . .

DONT BE A WIMP!

I was a scrawny, skinny-chested pathetic weakling NOW.....
I can order people about.....
kick sand in THEIR faces...
talk VERY LOUDLY.....
lift heavy things.....
get R-E-S-P-E-C-T.
Do YOU want.....
Bulging arm muscles.
Tireless legs.....
A deep chest.....
A large wardrobe.....
A magnetic personality?

POST THIS NOW!

That sounds just the thing for me, thought Willy. So he sent some money to the address the advertisement.

ۋېيلى باشقىلارنىڭ ئۇنى «توخۇ يۈرەك! قورقۇنچاق!» دېيىشىدىن بەكمۇ بىزار ئىدى.
بىر كۈنى كەچتە ئۇ ھەجۋىي رەسىملەر ژورنىلىنى كۆرۈپ ئولتۇرۇپ، تۇيۇقسىزلا بىر ئېلاننى كۆرۈپ قاپتۇ...
«- ھەرگىز توخۇ يۈرەك بوپ قالما! ئىلگىرى مەنمۇ بىر ئاۋاقتىم، مۇسكۇللىرىمۇ يوق ئىدى، بىر بىچارە ئاجىز ئىدىم!... مەن ھازىر باشقىلارغا بۇيرۇق قىلىمەنكى، ئادەملەرنىڭ يۈزىگە توپا چاچ، يۇقىرى ئاۋازدا سۆزلە، ئىنتايىن ئېغىر نەرسىلەرنى كۆتۈر ۋە كىشىلەرنىڭ ھۆرمىتىگە ئېرىش! سەنمۇ بىلەكلىرىڭنىڭ مۇسكۇلى قاۋۇل بولىشىنى، پاچاقلارنىڭ كۈچلۈك، ساغلام بولۇشىنى، مۇسكۇللىرىڭنىڭ ئەتىلىك تۇرىشىنى، قاۋۇل كۆرۈنىدىغان كىيىملەرنى كىيىشىنى، كىشىنى جەلىپ قىلغۇدەك قىياپىتىنىڭ بولۇشىنى خالايسىنغۇ دەيمەن! ئۇنداقتا دەررۇ ماڭا خەت ياز! »
- قارماققا بۇ ئېلان ماڭا بەكلا ماس كېلىدىغاندەك قىلىدۇ- دەپ ئويلاپتۇ ۋېيلى. ئۇ ئېلان ئۈستىدىكى ئادرىسقا خەت يوللاپتۇ.

He rushed to the door every morning to catch the postman. "Oh, I'm sorry!" said Willy when the postman brought nothing for him.

But one day a package arrived . . .



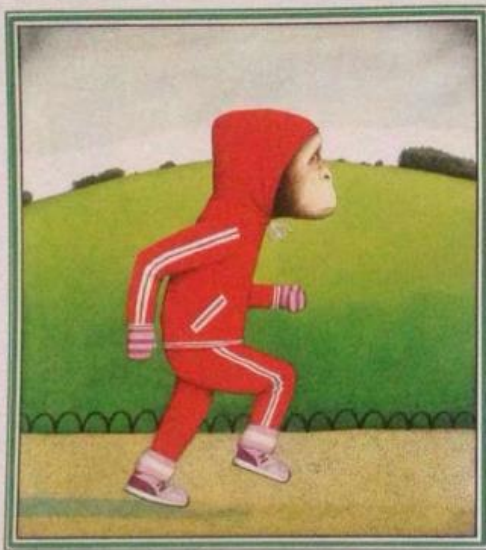
This was it! Willy opened it excitedly. Inside was a book: it told Willy what to do . . .



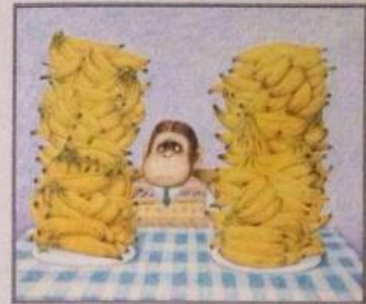
First some exercises.

ھەركۈنى ئەتىگەنلىكى خەت-چەكلەر يەتكۈزۈلۈدىغان ۋاقىتتا ۋېيلى سىرتقا قاراپ ئېتىلاتتى. ئەگەر تېز يوللانما يەتكۈزگۈچى ئۇنىڭ خېتىنى ئېلىپ كەلمىگەن بولسا، ئۇ شۇ ھامان: -ئوۋ، كەچۈرۈڭ! -دەيتتى.

بىركۈنى ۋېيلى بىر پوسۇلكا تاپشۇرۇۋاپتۇ... دەل ئۆزى! ۋېيلى ھاياجانلانغان ھالدا پوسۇلكىنى ئېچىپتۇ، ئەسلىدە بىر كىتاپ ئىكەن: ئۇنىڭدا ۋېيلىنىڭ نېمە قىلىشى كېرەكلىكى ئېيتىلغان ئىكەن. ئاۋال بەزى تەبىئىيلىق ھەرىكەتلىرىنى قىلىشى كېرەكلىكى.



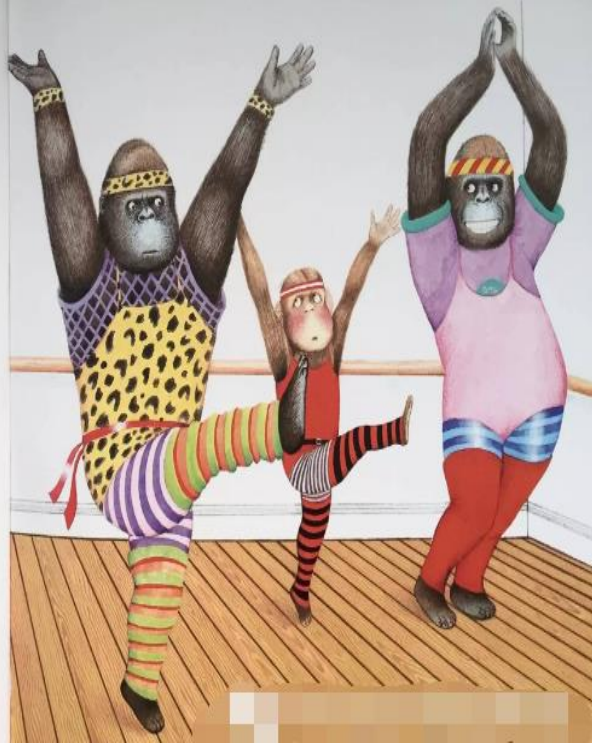
Then some jogging.



Willy had to go on a special diet.

ئاندىن ئاستا يۈگۈرۈش... ئوزۇقلۇقى چوقۇم مول بولۇش

He went to aerobics classes where everybody danced to disco music. Willy felt a bit silly.



يەنە بەزى ئوكسىگىنلىق تەنھەرىكەتلەرگە قاتنىشىش ئۇ يەردە دېسكو مۇزىكىسىغا ئەگىشىپ ئۇسۇل ئويناش... ۋېبىلى كۆڭلەندە سەل بىمەنلىكتەك ھېس قىپتۇ.

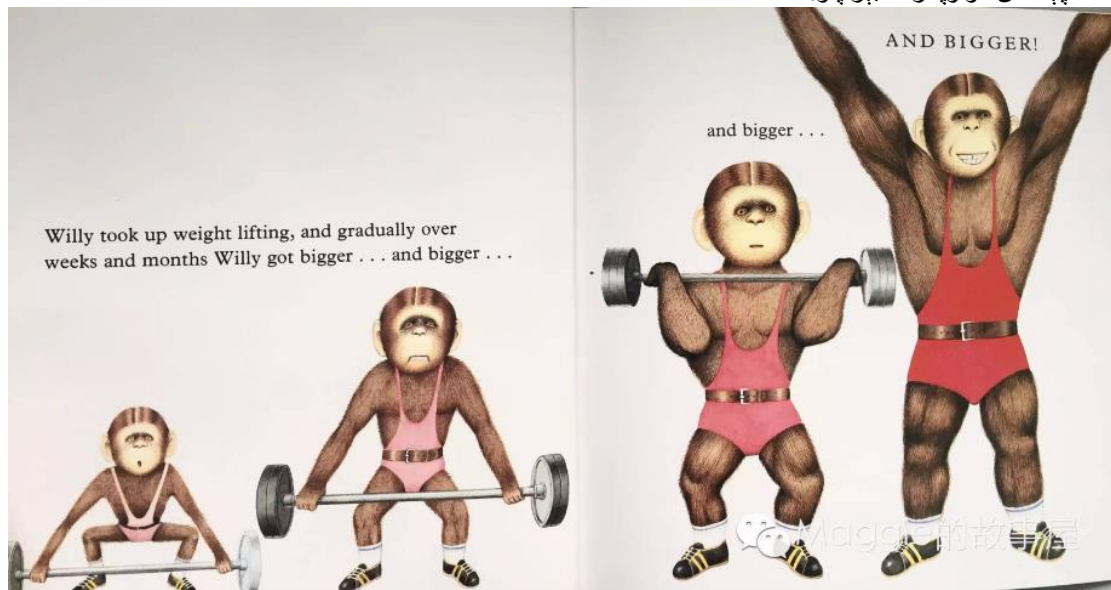
He learned how to box.



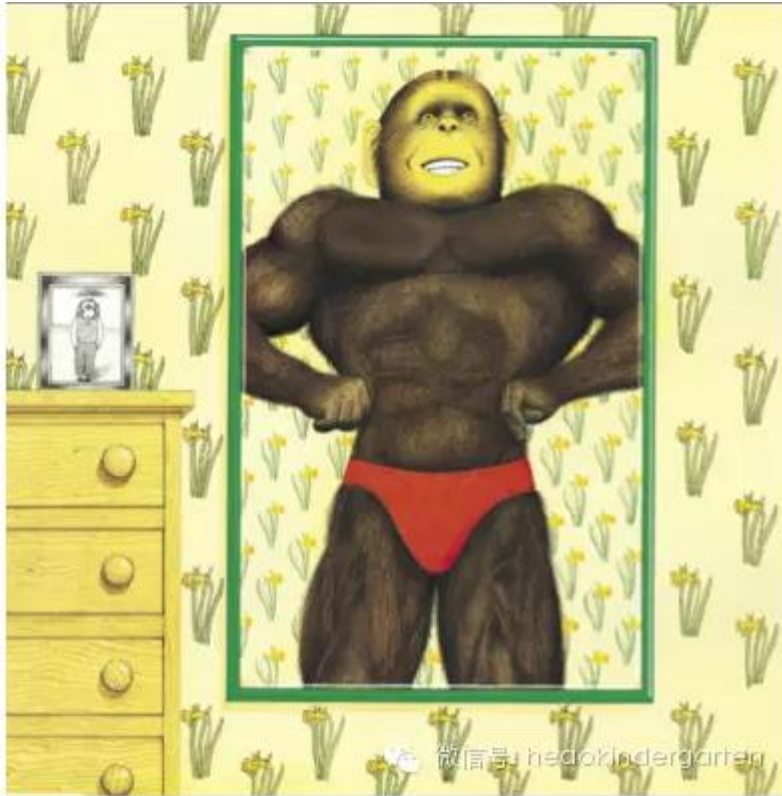
ئۇ بوكسى مەشىقى بىلەن قانداق مۇشتلىشىشنى ئۆگىنىپتۇ.



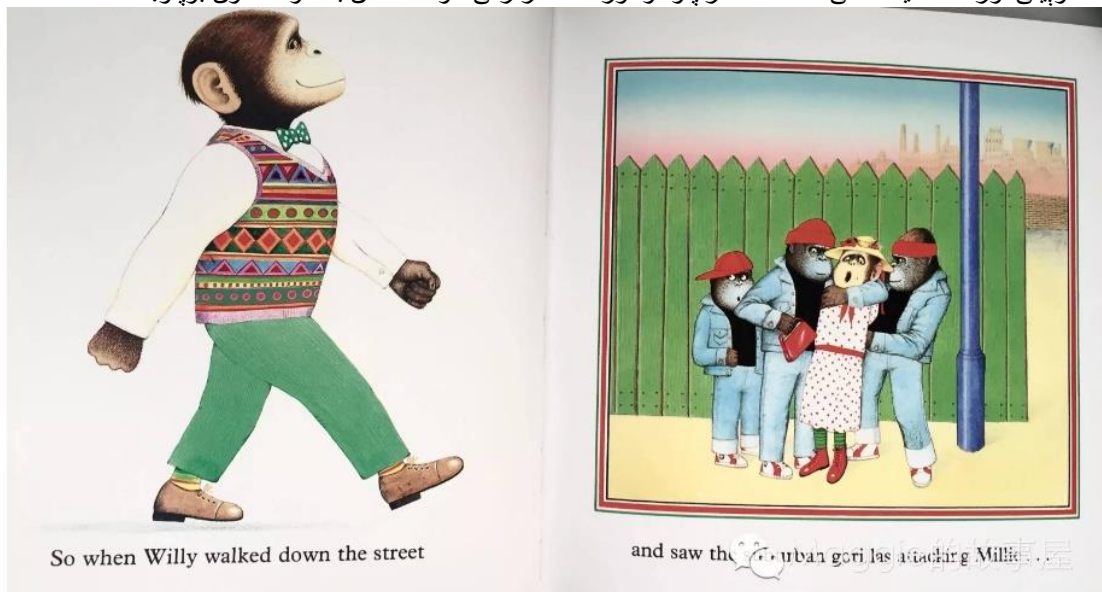
چېنىقىش كۈلۈپلىرىغا بېرىپتۇ.



ئۇ ئېغىرلىك كۆتۈرۈش مەشىقى قىلىشقا باشلاپتۇ. نەچچە ھەپتە ئۆتۈپتۇ، نەچچە ئايلا ئۆتۈپتۇ، ۋېيلى ئاستا-ئاستا كۈچلىنىشكە باشلاپتۇ... ناھايىتى كۈچلىنىپتۇ... تېخىمۇ كۈچلىنىپتۇ... ئىنتايىن-ئىنتايىن بەك كۈچلىنىپ كېتىپتۇ...



ۋېبلى ئۆزىنىڭ ئەينەكتىكى سىماسىغا قارايتۇ، ئۇ ئۆزىنىڭ ھازىرقى شۇ ھالىتىدىن بەكمۇ مەمنۇن بوپتۇ.



So when Willy walked down the street

and saw the urban gorillas attacking Millie...

بىر كۈنى كوچىدا كېتىۋاتقان ۋېبلى، ھېلىقى لوكچەكلەرنىڭ مىللىنى بوزەك قىلغىلى تۇرغانلىقىنى كۆرۈپتۇ.



“Oh, I’m sorry!” said Willy.

نو، كه چورگن! -دهپتو ٲبلى.